Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 7:71

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A to, co złożyła reszta ludu, wyniosło: dwadzieścia tysięcy darejek w złocie i dwa tysiące min srebra oraz sześćdziesiąt siedem szat kapłańskich. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dar reszty ludu wyniósł: dwadzieścia tysięcy darejek w złocie, dwa tysiące min srebra oraz sześćdziesiąt siedem szat kapłańskich. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niektórzy też z przedniejszych rodów dali do skarbca na pracę dwadzieścia tysięcy drachm złota i dwa tysiące dwieście min srebra. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niektórzy też z przedniejszych domów ojcowskich dali do skarbu na robotę złota dwadzieścia tysięcy łótów, a srebra grzywien dwa tysiące i dwieście. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A z książąt domów dali do skarbu na robotę złota drachm dwadzieścia tysięcy, a srebra grzywien dwa tysiąca dwie ście. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A to, co złożyła reszta ludu, wynosiło dwadzieścia tysięcy drachm złota, dwa tysiące min srebra, sześćdziesiąt siedem szat kapłańskich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A to, co złożyła pozostała ludność, wyniosło dwadzieścia tysięcy drachm w złocie i dwa tysiące min srebra oraz sześćdziesiąt siedem szat kapłańskich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Natomiast reszta ludu złożyła dwadzieścia tysięcy drachm złota, dwa tysiące min srebra oraz sześćdziesiąt siedem szat kapłańskich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ofiarodawcy z ludu złożyli dwadzieścia tysięcy drachm złota, dwa tysiące min srebra i sześćdziesiąt siedem szat kapłańskich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dary złożone przez resztę ludu wynosiły 20 000 drachm złota, 2000 srebra i 67 szat kapłańskich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І (дехто) з володарів батьківщин дали до скарбниці на діла двадцять тисяч золотих і дві тисячі двісті мнас срібла, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto, z przedniejszych domów ojcowskich dali do skarbca na prace dwadzieścia tysięcy łutów złota oraz dwa tysiące dwieście min srebra. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A niektórzy mężowie będący głowami domów patriarchalnych dali do skarbca na to dzieło dwadzieścia tysięcy złotych drachm i dwa tysiące dwieście min srebra. |